

BELLA ITALIA & EFA VILLAGE – Regolamento

1. Per la sicurezza degli ospiti ed al fine di contrastare l'abusivismo e l'ingresso improprio al Villaggio di persone non autorizzate, all'atto della registrazione verrà fatto obbligo indossare ad ogni ospite un braccialetto da polso colorato da considerarsi personale e non trasferibile; va esibito spontaneamente all'ingresso e a richiesta del personale incaricato al controllo degli spazi interni (spiaggia, strutture sportive, parco, piscine, ristoranti ecc.).

For the safety of guests and in order to combat unauthorized access and improper entry to the Village by unauthorized persons, upon registration, each guest will be required to wear a colored wrist bracelet to be considered personal and non-transferable; it must be shown spontaneously at the entrance and at the request of the staff responsible for controlling the interior spaces (beach, sports facilities, park, swimming pools, restaurants etc.).

Zur Sicherheit der Gäste und um der illegalen und unzulässige Eintritte unbefugter Personen im Feriendorf entgegenzuwirken, muss jeder Gast nach dem Check-in ein farbiges Armband tragen, welches persönlich und nicht übertragbar ist. Auf Anfrage des zuständigen Kontroll-Personals (Strand, Sportanlagen, Park, Schwimmbäder, Restaurants usw.) muss es vorgezeigt werden.

2. Il parcheggio auto è consentito ed è esclusivamente riservato agli ospiti del Villaggio, nelle aree definite e non è custodito. La direzione si riserva la rimozione (le cui spese verranno addebitate al proprietario del veicolo) degli autoveicoli e/o altri mezzi in sosta fuori delle stesse aree. *The car park is exclusively reserved for guests of the Village, in the defined areas and is not guarded. The management reserves the right to remove cars and/or other kind of vehicles parked outside the areas.* Das Parken ist nur gegen Gebühr erlaubt und ist exklusiv für Gäste des Feriendorfes vorgesehen. Die Direktion behält sich das Abschleppen von Fahrzeugen und/oder anderen Fahrzeugen vor, die außerhalb der vorbestimmten Bereiche parken.

3. Le camere saranno messe a disposizione degli ospiti a partire dalle ore 16.00 del giorno di arrivo e dovranno essere riconsegnate improrogabilmente entro e non oltre le ore 9.00 del giorno di partenza. In caso di necessità verranno garantiti spazi idonei agli ospiti come deposito bagagli.

The rooms will be made available to guests from 16.00 on the day of arrival and must be returned without delay no later than 9.00 on the day of departure. In case of need, suitable spaces will be guaranteed for guests as luggage storage.

Die Zimmer werden am Anreisetag ab 16.00 Uhr zur Verfügung gestellt und müssen ohne weitere Aufforderungen bis spätestens 9.00 Uhr am Abreisetag zurückgegeben werden. Im Bedarfsfall werden den Gästen geeignete Räume als Gepäckaufbewahrung bereitgestellt.

4. L'ingresso e l'uscita dal Villaggio con o senza mezzi di trasporto è consentita esclusivamente attraverso il cancello principale presso la Reception dalle ore 6.00 del mattino alle ore 24.00. Dalle ore 24.00 fino alle ore 6.00, l'ingresso e l'uscita dal Villaggio sono consentiti esclusivamente senza mezzi di trasporto e sono garantiti attraverso il passaggio pedonale ed i cancelli laterali. E' severamente proibito sostare o parcheggiare all'interno del villaggio con camper, roulotte o rimorchi senza il permesso esplicito della Direzione Bella Italia.

Entry and exit from the Village with or without means of transport is allowed only through the main gate at the Reception from 6:00 in the morning to 24:00. From 24:00 until 6:00, entry and exit from the Village is allowed only without means of transport and is guaranteed through the pedestrian passage and the side gates. It is strictly forbidden to enter or park campers, caravans and trailers without the explicit permission of the management of Bella Italia.

Die Ein- und Ausfahrt aus dem Feriendorf ist ausschließlich über den Haupteingang an der Rezeption von 6.00 bis 24.00 Uhr erlaubt. Von 24.00 bis 6.00 Uhr ist das Betreten und Verlassen des Dorfes nur ohne Transportmittel gestattet und durch den Fußgängerweg möglich. Das Parken im Feriendorf mit Wohnmobile, Wohnwagen oder Anhänger ist nur mit der Erlaubnis der Direktion von Bella Italia erlaubt.

5. Gli impianti, gli arredi delle camere, degli spazi comuni e della spiaggia devono essere rispettati. È vietato l'uso dei fornelli elettrici e a fiamma libera sia all'interno che all'esterno delle strutture e nei Residence. Eventuali danni causati dagli ospiti saranno addebitati agli stessi e saldati prima della partenza.

The facilities, furnishings of the rooms, common areas and the beach must be respected. The use of electric and open flame stoves is prohibited both inside and outside the facilities and in the Residences. Any damage caused by guests will be charged to them and paid for before departure. Die Anlagen, die Einrichtung der Räume, die öffentlichen Bereiche so wie auch der Strand müssen respektiert werden. Die Verwendung von Elektroherden und Öfen mit offener Flamme ist sowohl innerhalb als auch außerhalb der Einrichtungen und in den Residenzen verboten. Von Gästen verursachte Schäden werden ihnen in Rechnung gestellt und vor der Abreise bezahlt.

6. È vietato consumare colazioni al sacco nel parco, negli alloggi e in spiaggia.

Packed breakfasts are prohibited in the park, in the accommodation and on the beach.

Es ist verboten Speisen und Getränke in den Außenbereichen sowie auf den Zimmern zu konsumieren.

7. È vietato accedere al ristorante e in chiesa con il costume da bagno o comunque con abbigliamento inadeguato.

It is forbidden to enter the restaurant and church with a bathing suit or in any case with inappropriate clothing.

Es ist verboten, mit Badesachen oder ungeeigneter Kleidung Restaurants und Kirche zu betreten.

8. Cani o altri animali NON sono ammessi all'interno del villaggio.

Dogs or other animals are NOT allowed inside the village.

Hunde oder andere Tiere sind im Feriendorf NICHT erlaubt.

9. All'interno delle strutture durante le ore destinate al riposo (dalle 13.00 alle 16.00 e dalle 22.30 alle 8.00) è vietato l'uso improprio di impianti audiovisivi e stereofonici. Durante le ore di riposo va comunque osservato il silenzio ed il rispetto della altrui quiete, sia all'interno delle strutture che nel parco.

The improper use of audiovisual and stereo systems is prohibited inside the guesthouses during rest hours (from 13:00 to 16:00 and from 22:30 to 8:00). During the hours of rest, silence and respect for the peace of others must be observed, both within the structures and in the park.

In den Hotelanlagen ist ab 13.00 bis 16.00 Uhr und von 22.30 bis 8.00 Uhr ist die missbräuchliche Verwendung von Stereoanlagen verboten. Während der Ruhezeiten müssen Stille und Respekt anderer Gäste beachtet werden, sowohl innerhalb der Anlagen als auch im Park.

10. I minorenni devono essere accompagnati dai genitori o dalle persone che abbiano espressa delega o da chi è titolare della patria potestà. Gli adulti sono pienamente responsabili dei bambini e del loro comportamento all'interno del villaggio; in particolare, oltre a garantire il massimo rispetto del presente regolamento, debbono prestare attenzione affinché:

a. non sia arrecato disturbo agli altri ospiti del Villaggio;

b. le attività durante il bagno in mare o in piscina avvengano in completa sicurezza;

c. sia osservato il rispetto di persone e cose all'interno del villaggio ed in spiaggia;

Minors must be accompanied by their parents or by persons who have express delegation from whoever is the owner of the parental authority. Adults are fully responsible for children and their behavior within the village; in particular, in addition to ensuring maximum compliance with this regulation, they must pay attention to ensure that:

a. the other guests of the Village are not disturbed

b. activities while swimming in the sea or in the pool take place in complete safety;

c. respect for people and things is observed during their stay

Minderjährige müssen von ihren Eltern oder von Personen welche die Befugnis über die Sorgepflicht haben, begleitet werden. Erwachsene sind voll verantwortlich für die Kinder und deren Verhalten im Dorf; Insbesondere, dass diese Verordnung eingehalten wird und dass:

a. Die anderen Gäste des Feriendorfes nicht gestört werden

b. dass das Schwimmen im Meer oder im Pool in völliger Sicherheit ausgeübt wird

c. Respekt gegenüber Menschen und Dingen gebracht wird.

11. Considerato che al numero della camera assegnata corrisponde il posto spiaggia, la Direzione si riserva di accettare proposte di variazione dello stesso esclusivamente per giustificato motivo e solo in presenza di altri posti spiaggia non occupati.

Considering that the assigned room number corresponds to a place on the beach, the Management reserves the right to accept proposals to change it exclusively for justified reasons and only in the presence of other unoccupied beach places.

In Anbetracht der Tatsache, dass die zugewiesene Zimmernummer dem Strandplatz entspricht, behält sich die Geschäftsleitung das Recht vor, Änderungsvorschläge ausschließlich aus berechtigten Gründen und nur bei Vorhandensein anderer nicht besetzter Strandplätze anzunehmen.

12. La retta di soggiorno al Villaggio è riferita alla pensione completa o, in determinate strutture, al pernottamento e prima colazione. Il mancato consumo dei pasti e/o colazioni non dà diritto ad alcun rimborso. I pasti devono essere consumati nelle sale da pranzo.

The accommodation fee at the Village refers to full board or, in certain structures, to bed and breakfast. Failure to eat meals and / or breakfasts does not give the right to any refund. Meals must be consumed in the dining rooms.

Die Aufenthaltsgebühr im Feriendorf bezieht sich auf die Vollpension oder in bestimmten Anlagen auf das Zimmer mit Frühstück. Wenn Sie keine Mahlzeiten und / oder kein Frühstück zu sich nehmen, haben Sie keinen Anspruch auf Rückerstattung. Die Mahlzeiten müssen in den Speisesälen eingenommen werden.

13. Durante la ristorazione è consentito solamente l'uso di bevande acquistate all'interno del Villaggio.

In the restaurant, only the use of drinks purchased inside the Village is allowed.

Während der Mahlzeiten ist nur die Zunahme von Getränken welche im Feriendorf gekauft worden sind, gestattet.

14. Presso il Villaggio esiste un servizio di controllo e sorveglianza con personale qualificato a cui è demandato il compito di garantire il rispetto di tutte le norme previste dal presente regolamento.

At the Village there is a control and surveillance service with qualified personnel who are entrusted with the task of ensuring compliance with all the rules set out in this regulation.

Im Feriendorf gibt es einen Kontroll- und Überwachungsdienst mit qualifiziertem Personal, der mit der Aufgabe betraut ist, die Einhaltung aller in dieser Verordnung festgelegten Regeln sicherzustellen.

15. L'utilizzo degli impianti sportivi e delle piscine interne al Villaggio, salvo diversi accordi pattuiti all'atto della prenotazione, non sono inclusi nella retta di soggiorno. I ticket d'ingresso potranno essere acquistati presso la Reception.

The use of the sports facilities and swimming pools inside the Village, unless otherwise agreed at the time of booking, are not included in the accommodation fee. (Entrance tickets can be purchased at the Reception.)

Die Nutzung von Sportanlagen und Schwimmbädern, die nicht bei der Buchung vereinbart wurden, sind in der Unterkunftsgebühr nicht enthalten. Eintrittskarten kann man an der Rezeption kaufen.

16. Tutti coloro che intendono accedere al centro a scopo di visita devono presentarsi all'ingresso con un documento di identità. Al visitatore verrà rilasciato un permesso di entrata per il quale è tenuto a corrispondere la tariffa in vigore a persona. Tale importo non autorizza l'accesso ai servizi di spiaggia, ristorazione, piscine, parco acquatico, strutture sportive ed extra.

All those who intend to access the center for the purpose of visiting must present themselves at the entrance with an identity document. The visitor will be issued with an entry permit for which he is required to pay the current rate per person. This amount does not authorize access to beach, restaurant, pools, waterpark, sport facilities and extra services.

Die Besucher die das Feriendorf betreten möchten, müssen sich am Eingang mit einem Ausweis anmelden. Dem Besucher wird eine Eintrittsgenehmigung ausgestellt, für die er den aktuellen Preis pro Person zahlen muss. Dieser Betrag berechtigt nicht den Zugang zum Strand, Restaurant, Schwimmbäder, Wasserpark, Sporteinrichtungen und zusätzlichen Dienstleistungen.

17. Per i ragazzi partecipanti a camp estivi in formula day camp e che non soggiornano all'interno della struttura, l'organizzatore dovrà dare comunicazione dei nominativi entro 15 giorni dall'inizio del camp;

Per i ragazzi partecipanti a camp estivi in formula day camp e che non soggiornano all'interno della struttura, il ticket è di € 25,00 con pranzo compreso e di € 30,00 con pranzo e cena compresi al giorno; - La direzione si riserva la discrezionalità di accettare l'ingresso al villaggio da parte di persone che non soggiornano all'interno della struttura;

For children participating at summer camps in the day camp formula and who do not stay within the structure, the organizer must communicate the names within 15 days before the start of the camp; For children participating at summer camps with a day camp formula and who do not stay inside the structure, the ticket is € 25.00 with lunch included and € 30.00 with lunch and dinner included per day; - The management reserves the right to accept entry to the village of people who do not stay within the structure.

Für Gäste, die an Sommercamps mit Tagescamp-Formel teilnehmen und sich nicht innerhalb der Struktur aufhalten, muss der Organisator innerhalb von 15 Tagen vor Beginn des Camps die Namen mitteilen. Das Tages-Ticket kostet € 25,00 inklusive Mittagessen oder € 30,00 inklusive Mittag- und Abendessen. – Die Direktion behält sich das Ermessen vor, den Eintritt von Personen, die sich nicht innerhalb der Anlage aufhalten, im Feriendorf zu akzeptieren.

Siamo certi della massima disponibilità dei Gentili Ospiti nel rispettare e/o far rispettare il presente regolamento e, ringraziando in anticipo per la preziosa collaborazione, auguriamo a Tutti una buona e serena vacanza. La Direzione

We are sure of the maximum availability of our Dear Guests in respecting and / or enforcing this regulation and, thanking in advance for the precious collaboration, we wish everyone a pleasant and relaxing holiday. The direction

Wir sind uns der maximalen Bereitschaft der Gäste sicher, diese Regeln zu respektieren und/ oder durchzusetzen, und danken im Voraus für die wertvolle Zusammenarbeit. Wir wünschen Ihnen allen einen erholsamen und ruhigen Urlaub. Die Direktion

Tabella risarcimento danni- *Damages compensation table* - Schadensersatzstabelle

Il responsabile di ogni singolo gruppo è tenuto ad ispezionare le stanze assegnate al check-in, al fine di segnalare tutte le eventuali anomalie e guasti in essere. Questo consentirà di addebitare eventuali danni che verranno registrati in fase di check-out senza possibilità di contestazione.

The manager of each individual group is required to inspect the rooms assigned at check-in, in order to report any anomalies and faults in place. This will allow us to charge for any damage that will be recorded at check-out without the possibility of dispute.

Der Betreuer jeder einzelnen Gruppe müssen beim Check-in die zugewiesenen Zimmer inspizieren, um etwaige Defekte oder Schäden zu melden. Auf diese Weise werden alle Schäden, die beim Check-out erfasst werden, ohne die Möglichkeit eines Rechtsstreits in Rechnung stellen.

1	Smarrimento asciugamano piccolo <i>Loss of small towel</i> Verlust kleines Handtuch	€ 10,00
2	Smarrimento asciugamano grande <i>Loss of large towel</i> Verlust großes Handtuch	€ 15,00
3	Rottura coperchio WC <i>Broken toilet lid</i> Bruch WC Deckel	€ 50,00
4	Rottura cinghia tapparelle <i>Broken blinds strap</i> Bruch Rollorimen	€ 40,00
5	Danneggiamento porta armadio <i>Broken wardrobe door</i> Beschädigung Schranktür	€ 150,00
6	Danneggiamento flessibile doccia <i>Broken shower hose</i> Baschädigung Duschschauch	€ 30,00
7	Rottura vetro normale <i>Normal glass break</i> Bruch normaler Fenster-Scheibe	€ 60,00
8	Rottura vetro doppio <i>double-glazed window break</i> Bruch doppelverglaster Fensterscheibe	€ 110,00
9	Danneggiamento porte interne <i>Damage to Internal</i> Beschädigung Innentür	€ 250,00
10	Deturpazione muri interni <i>Defacing of internal walls</i> Verunstaltung/Beschädigung von Innenwänden	€ 60,00
11	Deturpazione muri esterni <i>Defacing of external walls</i> Verunstaltung/Beschädigung von Außenwänden	€ 250,00
12	Disostruzione scarico lavandino e WC <i>Unclogging sink and toilet drain</i> Verstopfte Waschbecken-, Dusch und Toilettenabläufe frei machen	€ 45,00
13	Danneggiamento pulsanti antincendio <i>Breaking of fire buttons</i> Beschädigung der Feuerlöschkasten	€ 150,00
14	Sottrazione presidi antincendio, segnaletiche, estintori <i>Subtraction of fire protections, signages, fire extinguishers</i> Entfernung von Brandschutzeinrichtungen, Beschilderungen, Feuerlöscher	€ 150,00
15	Pulizia extra per camere eccessivamente sporche, disordinate, danneggiate <i>Extra cleaning for excessively dirty, messy, damaged rooms</i> Zusätzliche Reinigung für übermäßig schmutzige, unordentliche, beschädigte Räume	€ 50,00
16	Rottura doghe letto <i>Breaking bed slats</i> Bruch von Bettlatten	l'una € 30,00

SONO PREVISTE SANZIONI PER COLORO CHE DISTURBANO IL RIPOSO DIURNO E NOTTURNO DEGLI OSPITI

SANCTIONS ARE PROVIDED FOR THOSE WHO DISTURB THE DAY AND NIGHT REST OF GUESTS

FÜR DIEJENIGEN, DIE DIE TAGES- UND DIE NACHTRUHEZEITEN DER GÄSTE STÖREN, WERDEN STRAFEN VERHÄNGT